

Quant li temps renverdoie

Linker 65,67; RS 1757

Mss.: M 28, T 165 = Gace Brulé; O 111 = anonimo.

Metrica: a6' b6 a6' b6 a6' b6 a6' b6 c8 c8 (MW 752,23). *Chanson* di 5 *coblas singulars* di 10 versi (con *refrain* di 2), seguite da una *tornada* di 2.

Edizioni: Huet 1902, p. 62; Petersen Dyggve 1951, p. 251.

- letto 321 volte

Edizioni

- letto 226 volte

Huet

I.

Quant li tens renverdoie
Contre le tens pascor,
M'est vis que chanter doie
Après ire et dolor
Dont tant avoir soloie,
Por servir fine Amor.
Mais se ma dame avoie,
Mout avroie richor:
Que mes cuers n'en vuet nule avoir
Fors li cui n'en daigne chaloir.

II.

Grant peine a et grant ire
En amor maintenir,
Plus que ne vos puis dire,
Qui tant la vuet servir.
Por ce muir a martire,
Que ne m'en puis partir.
Fous est qui ce desire

Dont il cuide morir,
Que mes cuers *etc.*

III.

Las! petit me solace
Ce dont j'ai bon mestier;
De faillir me menace
Quant je plus la requier;
Ne por mal que me face
Ne vueil mon cuer changier.
éechié fait s'el pourchace
M'ire et mon destorbier;
Que mes cuers *etc.*

IV.

Mout ai chier comparée
Ceste amor, lonc tens a,
De ma dame honorée;
S'el vuet, si m'ocirra;
Et s'il ne li agrée,
Ne sai que ce sera;
Or croi qu'ele est desvée
Se de moi merci n'a;
Que mes cuers *etc.*

V.

En atente d'aïe
Avrai lonc tens amé,
Si m'a en sa baillie
Leal Amor trové,
Et qui en li se fie,
Tost l'a guierredonné;
Por moi nel di je mie:
D'autrui l'ai esprové;
Que mes cuers *etc.*

VI.

Odin, ce sachiez bien de voir,
Que nule autre ne vuil avoir.

- letto 149 volte

Petersen Dyggve

I.

Quant li temps renverdoie
contre le tens pascour,

m'est vis que chanter doie
après ire et dolour
dont tant avoir soloie,
por servir fine Amor.
Mais se ma dame avoie,
mout avroie richour,
que mes cuers ne vuel nule avoir
fors li cui n'en doigne chaloir.

II.

Grant poinne a et grant ire
en amor maintenir,
plus que ne vos puis dire,
qui tant la vuet servir.
Por ce muir a martire,
que ne m'en puis partir.
Foux est qui ce desirre
dont il cuide morir,
que mes cuers ne vuel nule avoir
fors li cui n'en doigne chaloir.

III.

Las, petit me solace
ce dont j'ai bon mestier,
de faillir me menace
quant je plus la requier.
Ne por mal que me face
ne vuel mon cuer changier;
pechié fait s'el porchace
m'ire et mon encombrier,
que mes cuers ne vuel nule avoir
fors li cui n'en doigne chaloir.

IV.

Mout ai chier comparee
ceste amour, lonc tens a,
de ma dame honoree;
s'el vuet, si m'ocira;
et s'il ne li agree,
ne sai que ce sera;
or croi qu'ele est desvee
se de moi merci n'a,
que mes cuers ne vuel nule avoir
fors li cui n'en doigne chaloir.

V.

En atente d'ahie
avrai lonc tens amé,
si m'a en sa baillie
leal Amor trouvé,
et qui en li se fie,
tost l'a guierredonné;

por moi nou di je mie:
d'autrui l'ai esprové;
que mes cuers ne vuel nule avoir
fors li cui n'en doigne chaloir.

VI.
Odin, ce sachiez bien de voir
que nule autre ne vuil avoir.

- letto 147 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/quant-li-temps-renverdoie>